

러시아연방대학교와 유럽대학의 한국(어)학 교육과정 비교 연구

**—카잔연방대학교와 류블랴나대학교의 한국(어)학
교육과정을 중심으로**

자밀 자이놀린 카잔연방대학교 교수

곽부모 류블랴나대학교 조교수

† 이 논문은 국어교육학회 제3차 국제학술대회(2016년 6월 22~25일, 체코 카렐대학)에서 발표된 내용을 수정 보완한 것이다.

- I. 머리말
- II. 카잔연방대학교 한국(어)학의 현황 및 교육과정
- III. 류블랴나대학교 한국(어)학의 현황 및 교육과정
- IV. 카잔연방대학교와 류블랴나대학교와의 한국(어)학 교육과정 비교
- V. 한국어(어)학 발전 및 표준 교육과정 설계를 위한 제언

I. 머리말

본 연구는 러시아 지역의 카잔연방대학교와 유럽 지역의 류블랴나대학교에서 운영되고 있는 한국(어)학 현황을 살펴보고 이를 통해 러시아와 유럽 지역의 한국(어)학 교육과정을 논의하고 발전 방향을 모색하는 데 목적이 있다.

러시아와 유럽의 각 대학들 중에서 한국(어)학 교육과정과 관련하여 정보를 제시한 몇몇 대학들은 있었으나 아직까지 러시아와 유럽 대학 간의 한국(어)학 교육과정에 대하여 자세한 정보를 비교 연구한 논문은 없었다. 이에 필자가 예전에 근무한 러시아 카잔연방대학교의 자이놀린 교수님에게 협조를 구하여 대학 간의 한국(어)학 교육과정을 비교하게 되었다.

러시아연방대학은 2010년까지 5년제 준석사과정(Specialist)이 운영되었으나 이후 학제를 개편하여 4년제 학사과정을 도입하고 석사와 박사과정을 학과와 연계하여 운영하고 있다. 유럽대학은 유럽 교육의 단일화를 위해 1999년에 영국, 독일, 프랑스, 이탈리아가 볼로냐에 모여 볼로냐(Bologna process) 학제¹를 체결하였고 학사 3년제, 석사 2년제, 박사 3년제로 학위 단계 하나하나에 독립성을 부여하였다. 또한 유

1 볼로냐 학제에 관한 자세한 내용은 <http://www.eua.be/publications> 참조.

립연합 대학 간의 학점 교환(European Credit Transfer and Accumulation System)을 가능하게 하여 국가 간 이동 수업을 자유롭게 하였으며 유럽대학연합(European University Association)에서 정한 표준화 교육제도를 기준으로 운영하고 있다.

한국(어)학이 여러 교육과정의 변화를 거쳐 전공으로 자리 잡고 있는 러시아 카잔연방대학교와 아직 한국어 단일 전공은 없으나 복수 전공으로 자리 매김하고 있는 유럽 류블랴나대학교의 한국어 교육과정을 서로 비교 연구하는 것은 대학 상호 간의 한국어 교육과정을 더욱 굳건히 하고 한국(어)학이 두 지역에서 상호 발전하는 데에 도움이 될 것이다.

본 연구에서 중점적으로 다룰 내용은 다음과 같다.

첫째, 카잔연방대학교 한국(어)학 과정의 변천과 현황을 살펴보고자 한다. 둘째, 류블랴나대학교 한국(어)학 과정의 현황을 살펴보고, 이를 통하여 두 대학 간의 한국(어)학 교육과정이 어떻게 자리매김하고 있는지 비교하여 살펴보고자 한다. 또한 유럽 류블랴나대학교에서 한국어 단일 전공 개설을 위하여 필요한 노력들에 대하여 제안하고자 한다. 셋째, 한국 정부 및 관련기관의 지원을 통한 유럽 및 러시아에서의 한국(어)학 과정의 문제점들에 대하여 살펴보고 이를 통하여 한국어 및 한국학 유지와 발전을 위한 제언을 하고자 한다. 또한 유럽과 러시아 지역에서 한국(어)학의 발전을 위해 학문적인 의견을 교환하고 있는 학회 및 협회를 중심으로 한국(어)학 교육과정 설계를 위해 함께해야 할 일들에 대해서도 제안하고자 한다.

II. 카잔연방대학교의 한국(어)학 현황 및 교육과정

1. 한국(어)학 현황

러시아연방(Российская Федерация)에 있어서의 한국어학 연구는 160여 년의 역사와 전통을 가지고 있다. 그러나 국내에 소개된 한국어

학 관련 연구 성과들을 살펴보면 러시아연방 모스크바, 상트페테르부르크, 블라디보스토크, 하바로프스크, 시베리아 지역 등 극히 일부 지역에 편중되어 있음을 알 수 있다². 안타까운 것은 재정 러시아 시대에 한국어학 연구의 중심지가 현재 러시아연방 타타르스탄 공화국³의 수도 카잔이었다는 사실은 아직까지 국내에 소개된 적이 거의 없다는 것이다(곽부모, 2008). 재정 러시아 시대에는 세 곳의 한국학연구센터가 있었다. 1844년에 카잔국립대학⁴에 설립된 한국학센터, 1854년에 상트페테르부르크에 설립된 한국학센터, 그리고 1897년에 블라디보스토크 동양대학에 설립된 한국학센터이다.

카잔국립대학에서는 1807년에 동양언어학부가 개설되었고, 러시아에서는 최초로 1837년 11월 5일에 중국어학과가 개설되었다. 1851년 11월 러시아황제 니콜라이 1세의 칙령에 의해 카잔국립대학교의 한국학센터와 교수진은 상트페테르부르크 아시아연구소로 옮겨지게 되었

2 보다 자세한 내용은 다음의 논문들을 참조.

권철근(1999), 「러시아에서의 한국학의 제 분야와 범위」, 『러시아 지역 연구』, 3(0), 한국외국어대학교 러시아연구소, 49-107.

김현택(1999), 「러시아에서 한국학 연구의 역사와 현재 상화」, 『러시아 지역 연구』, 3(0), 한국외국어대학교 러시아연구소 1-48.

조영권(1996), 「러시아대학에 있어서의 한국학 교육과 개발에 관한 연구」, 경남대동북아연구소, 2, 303-352.

레프 콘체비치(2006), 「러시아 한국학의 역사와 현황」, 『해외한국학백서』, 을유문화사, 438-483.

최인나(2010), 「러시아 상트페테르부르크 국립대학교의 한국어 문학 교육의 현황과 전망」, 『한어문교육』, 23, 한국언어문화교육학회, 45-50.

3 러시아연방에 속한 22개 공화국 중 모스크바와 가장 근접한 공화국으로 영토는 남한과 비슷하며, 외교권을 제외한 입법·사법·행정권이 자체적으로 있고 공화국 대통령 또한 선거로 뽑는다. 대부분의 사람들은 타타르어와 러시아어를 사용하는 이중언어화자이다.

4 비록 한국에서는 알려지지 않은 대학이지만 종합대학으로서는 러시아에서 두 번째로 역사(212년)가 오래된 대학이며, 세계적인 문호 톨스토이(Лев Николаевич Толстой)가 카잔연방대학에서 아랍어문학을 전공했고, 비 율리드 기하학의 아버지 라베체프스키(Николай Иванович Лобачевский), 남극대륙을 발견한 이반 시바노이(Иван Михайлович Симонов), 화학 원소기호를 최초로 만든 알렉산더 불터로브(Александр Михайлович Бутлеров), 구조주의 관점에서 카잔학파를 이끌었던 현대 언어학의 아버지 보드앵 드 쿠틀트네의 제자이며 소쉬르 보다 30년 앞서 음소 개념을 제시한 니콜라이 그루셴스키(Николай В. Крушевский), 최초로 전기 회전 공진을 발견한 자보이스키(Евгений Константинович Завойский), 레닌(Владимир Ильич Ленин) 등이 수학한 러시아연방대학이다.

고, 카잔국립대학교에서의 동양언어 연구는 공식적으로는 중단되었다. 하지만 이 시기에도 카잔국립대학에서는 함경도에서 연해주로 이주한 한인들을 통한 한국말 연구가 이루어졌다⁵. 현재 카잔국립대학교의 공식 명칭은 카잔연방대학교이다. 2010년 러시아연방 법에 의해 러시아 각 지역을 대표하는 우랄연방대학교(Уральский федеральный университет), 남연방대학교(Южный Федеральный Университет), 시베리아연방대학교(Сибирский федеральный университет), 카잔연방대학교(Казанский федеральный университет), 극동연방대학교(Дальневосточный федеральный университет), 북동연방대학교(Северо-Восточный федеральный университет) 등 6개의 연방대학교를 만들었고 그 중 하나가 카잔연방대학교이다. 연방대학교의 총장은 러시아연방 대통령이 직접 임명하며 러시아연방 과학교육부의 정부 프로젝트와 관련한 지원을 최우선으로 받을 수가 있다.

카잔연방대학에서의 최초의 학문 목적의 한국어 강좌는 2002년 9월에 국제관계학과 재학생을 대상으로 제1외국어과정 필수전공 과목으로 개설되었고, 2004년에 카잔연방대학교 동양학대학 중국어문학 전공생을 대상으로 제2외국어과정 필수전공 과목으로 개설되었다. 이후 2007년 9월 1일에 최초로 한국어문학 단일 전공이 개설되었으며, 2016년 현재는 한국어문학 전공, 언어학과 복수 전공, 국제관계학과 복수 전공으로 개설되어 있다.

2. 한국(어)학 교육과정

학생들은 과학교육부에서 정한 러시아연방대학교 한국(어)학 과정의 강좌들을 선택 없이 필수로 수강하여야 한다. 2007년 가을학기부터 2012년 봄학기까지의 카잔연방대학교 한국어문학과 교육 과정은 각부

5 학술진흥재단 연구보고서(2000), 「함경북도 북부지역어에 대한 조사 연구」에서는 1902년부터 1904년까지 러시아연방 타타르스탄 공화국 수도 카잔에서 ‘한국인을 위한 철자 교과서’, ‘노한회화’, ‘시편 노한소사전’ 등의 문헌이 간행된 사실이 언급되어 있다.

모(2008)에 자세하게 기술되어 있다. 하지만 카잔연방대학교의 한국(어)학 변천과 현황을 살펴보기 위하여 전공과목을 중심으로 본고에서는 2007년 가을학기부터 2012년 봄학기까지 운영된 과목을 정리하여 제시하고 2012년 가을학기부터 2016년 봄학기까지의 전공 이수 과목에 대하여 소개하고자 한다.

1) 2007년 가을학기부터 2012년 봄학기까지의 교과 과정

2007년 처음 한국어문학 전공 개설 당시 러시아의 여러 대학과 미주 여러 대학의 교과 과정을 참조하여 교과 과목을 설계하고 러시아연방 과학교육부의 승인을 받았다. 당시 러시아대학 학제는 5년제 준석사 과정으로 한국어문학 전공과목 외에도 영어 독해, 영어 읽기, 영어 문법 과목뿐만 아니라 러시아 역사, 타타르 역사, 체육, 철학 과목 등을 필수로 수강해야 했다. 2010년 이후 러시아연방 법에 따라 4년제 학사과정으로 개편되었고 이후에 들어온 학생들의 교육과정에는 변화가 생겼다.⁶ 이를 표로 제시하면 다음과 같다.

표 1. 2007년 가을학기부터 2012년 봄학기까지 전공 관련 과목

학위 과정	전공과목	학과	전공
5년제 준석사 (동양학대학 한국어문학 전공)	언어학개론 한국어 음운론 한국어 어휘론 한국어 통사론 한국어 회화 한국어 번역 한국어 문법 한국어 실용 문체론 한국어 독해	아시아언어문화	한국어문학

6 러시아연방 과학교육부의 규정과 교원 부족으로 인하여 2010년부터는 한국어문학 전공의 신입생을 받지 않았고 2012년에 학제가 개편된 후부터 4년제 학사 신입생을 뽑게 되었다. 그러나 이들은 예전의 한국어문학 전공생들과 다르게 한국어교수방법론과 한국어교수 실습이 전공과목에서 제외되었다.

	한국어 작문 한국 현대 문학 개론 한국어 실용 작문 (보고서, 서류 작성) 한국어 실용 회화 (비즈니스 회화) 한국어 교수 방법론 한국어 교사 실습 한국어 세미나 한국학개론 (정치, 경제, 사회, 역사, 문화)		
--	--	--	--

2) 2012년 가을학기부터 2016년 봄학기까지의 교과 과정

2013년까지 유지되었던 한국어문학 전공과목들이 2014년에 아시아 언어학과에서 아시아태평양지역학과로 바뀌면서 한국어문학 전공과목이 축소되고 언어학, 국제관계학, 경제학 전공의 복수 전공으로 한국(어)학 교과 과정이 신설되었다. 또한 2015년부터 아시아와 아프리카 경제 전공(Экономика стран Азии и Африки (Ю.Корея))과 아시아와 아프리카 역사 전공(История стран Азии и Африки (Ю.Корея))도 신설되어 2016년 가을학기부터 한국경제와 한국역사를 전공하는 신입생을 뽑을 예정이다. 이를 표로 제시하면 다음과 같다.

표 2. 2012년 가을학기부터 2016년 봄학기까지 전공 관련 과정

연도	과정	전공과목	학과	전공
2012년 가을학기	4년제 학사	한국어 (корейский язык) 한국어 번역이론과 연습 (Теория и практика перевода) 한국 역사 (История литературы Кореи) 한국어 문법 (Грамматика корейского языка)	아시아 언어문화	한국어 문학

2013년 봄학기/ 가을학기	4년제 학사	한국어 (корейский язык) 한국어 음운론 (Введение в корейскую филологию) 한국 문학 (Литература Кореи) 한국 문화와 역사 (История литературы Кореи) 한국어 번역 이론과 연습 (Теория и практика перевода) 한자 (Классический корейский язык) 현대한국문학 (Современная корейская литература) 한국어 방언 (Корейская диалектология) 한국어학개론 (Теория корейского языка) 번역개론 (Теория перевода) 한국어교육개론 (Методика преподавания корейского языка) 한국어 문체론 (Стилистика корейского языка)	언어극동 아시아 문화	한국어 문학
2014년 봄학기/ 가을학기	4년제 학사	한국어 (корейский язык) 한국어개론 (Теория корейского языка) 한국문학 (Литература Кореи) 한국어교육개론 (Методика преподавания корейского языка) 한국어말하기 (Практика речи (корейский язык)) 번역과 연습 (Теория и практика перевода) 한국어방언 (Корейская диалектология) 20세기 전반 한국 문학과 역사	아시아와 태평양 지역학	한국어 문학 언어학

		(Взаимодействие корейской литературы первой половины 20 в.) 20세기 후반 한국 문학과 역사 (Взаимодействие корейской литературы второй половины 20 в.) 제2 외국어로서의 연습(언어학) (Практический курс второго иностранного языка) 제2 외국어로서의 문법(언어학) (Практическая грамматика второго иностранного языка) 제2 외국어로서의 문법 번역(언어학) (Грамматический аспект перевода (второй иностранный язык)) 제1 외국어로서의 연습(언어학) (Практический курс перевода второго иностранного язык)		
2015년 봄학기/ 가을학기	4년제 학사	한국어 (корейский язык) 한국어 문법 (Грамматика корейского языка) 한국 역사 (История литературы Кореи) 한국어 번역과 연습 (Теория и практика перевода) 외국어(국제관계학, 경제학) (Иностранный язык) 제1 외국어(국제관계학, 경제학) (Иностранный язык (первый))	아시아와 태평양 지역학	국제관계 학(한국 역사) 경제학 (한국경 제)
2016년 봄학기	4년제 학사	한국어 (корейский язык) 한국어 문법 (Грамматика корейского языка) 한국 역사 (История литературы Кореи) 한국어개론 (Теория корейского языка) 외국어(국제관계학, 경제학) (Иностранный язык) 제1 외국어(국제관계학, 경제학) (Иностранный язык (первый))	아시아와 태평양 지역학	국제관계 학(한국 역사) 경제학 (한국경 제)

3) 강사진 및 학생 구성

2006년 9월부터 2012년 8월까지 광부모 교수가 강의를 하였다. 광부모 교수의 귀국 후 2012년 가을학기부터 한국국제교류재단 파견 이형숙 교수가 강의를 하였고 2016년 현재는 2015년 9월부터 파견된 고영철 교수가 재단 파견교수로 강의를 하고 있다. 다행인 것은 한국국제교류재단이 지속적으로 교수 지원을 해 주고 있으며 학제가 개편되기 이전 한국어문학 전공을 준석사과정으로 이수한 학생들이 현지 교원이 되어 강의를 하고 있다는 점이다. 그러나 한국어를 배우고자 하는 학생들은 많지만 여전히 교원 부족의 문제점이 남아 2015년에는 학사 출신의 교원을 채용할 수 밖에 없었다. 현재 카잔연방대학교의 문제점은 더 이상 교원을 양성할 수 있는 교육과정이 존재하지 않는다는 점이다. 현재 한국어를 배우고자 하는 학생들은 계속해서 많아지고 있고 이에 따라 대학 측도 한국어문학 전공 외 아시아아프리카경제 전공에 한국(어)학을 부전공으로 신설하여 운영하고 있으며 2016년 가을학기에는 두 명의 교원을 더 채용할 계획을 가지고 있다. 자세한 내용은 다음 <표 3>, <표 4>와 같다.

표 3. 강사진

	이름	직위	강의분야	학위
현재	고영철	한국국제교류재단 파견교수	한국어	교육학 박사
	사비나(Рагозина Сабина Сергеевна)	강사	한국어, 한국 문학	한국어문학 석사
	올랴(Валиева Юлия Юрисовна)	강사	한국어, 한국 문학	한국어문학 석사
	안나(Белоног Анна Валерьевна)	강사	한국어, 한국 문학	한국어문학 학사

표 4. 학생 구성

연도	학생 수	전공
2012 봄학기/가을학기	17	한국어문학
2013 봄학기/가을학기	24	한국어문학
2014 봄학기/가을학기	24 15 13	한국어문학 언어학(복수전공) 국제관계학(복수전공)
2015 봄학기/가을학기 2016 봄학기	23 15	한국경제 국제관계학(복수전공)

Ⅲ. 류블라나대학교의 한국(어)학 현황 및 교육과정

1. 한국(어)학 현황

류블라나대학에서의 한국(어)학 과정은 짧지 않은 시간 동안 운영되어 왔다. 2003년에 류블라나대학 일본(어)학 전공에 근무하는 한국인 강사에 의해 처음으로 주 4시간 ‘한국어1’ 강좌가 개설되었다. 그 후 ‘한국어2’ 강좌가 개설되었으며, 2008년부터 한국국제교류재단에서 교수가 파견되면서 ‘한국어3’ 강좌가 개설되었다. 그리고 2012년부터 한국학중앙연구원의 지원을 받아 한국문학 및 문화 강좌가 개설되었다.⁷ 2008년부터 현재까지 한국국제교류재단에서 언어학을 담당하는 교수를 파견하고 있으며, 2015년 6월에 재단 파견 교수였던 이용 교수가 귀국한 후 2016년 2월부터 필자가 언어학 담당 재단 파견 교수로 재직하고 있다. 류블라나대학 한국(어)학 강좌는 2015년 가을학기부터 블로냐 학제의 적용을 받게 되어 현재 아시아학과 동아시아문화 전공

7 한국국제교류재단 파견 교수였던 이용 교수가 한국학중앙연구원의 ‘해외한국학씨앗형 사업’을 신청하여 2012년에 선정되면서 해외한국학씨앗형사업의 지원 사업에 포함된 전문가 지원 사업으로 현지에서 채용된 강병용 교수가 2012년부터 문학 담당 교수로 현재까지 재직하고 있다.

(First Cycle degree program)의 복수전공으로 한국(어)학이 운영되고 있다. 2016년 현재 아시아학과에는 일본(어)학 단일전공과 복수전공, 중국(어)학 단일전공, 동아시아문화 전공 안에 중국(어)학 복수전공, 한국(어)학 복수전공이 있다. 유럽 지역에서 영국, 독일, 네덜란드, 프랑스 등 한국(어)학이 학과 규모로 운영되고 있는 국가들을 제외하고는 대부분의 유럽연합 대학의 한국(어)학 강좌는 단일전공 학위과정보다는 외국어나 아시아문화 역사와 관련된 학과의 부전공으로 개설되어 있거나 일본(어)학이나 중국(어)학 전공자를 위한 복수전공이나 선택 과목으로 개설되어 운영되고 있다.⁸ 이와 같은 상황은 류블랴나대학도 마찬가지이다. 류블랴나대학에서 동아시아문화 전공 안에 한국(어)학 강좌가 선택과목처럼 복수전공으로 운영되기 때문에 체계적인 교육을 위한 대학의 인식이 부족하고 한국(어)학 강좌에 대한 발전 방향을 위한 대학 측과의 논의가 어려운 것이 현실이다.

2. 한국(어)학 교육과정

한국(어)학의 교육과정 중에 이루어지는 한국어 습득은 학생들에게 그 자체가 한국(어)학을 전공하는 목표뿐만 아니라 한국(어)학 관련 전문가로서 요구되는 고급 한국어 실력을 습득하기 위한 목표⁹도 가지고 있다. 하지만 필자가 파견되기 전까지 12년 동안 한국어 습득과 관련하여 1학년 학생을 대상으로 ‘현대 한국어1’, 2학년 학생을 대상으로 ‘현대 한국어2’, 3학년 학생을 대상으로 ‘현대 한국어 3’의 3개 강좌만이 개설되어 운영하고 있는 것을 보면 교육과정에 문제점이 있는 것으로 생각된다. 이와 관련해서는 대학측과 지속적으로 논의를 하여 교육

8 보다 자세한 내용은 한국국제교류재단의 해외한국학백서(2007), 세종학당재단의 세종학당백서(2007), 한국학중앙연구원의 해외한국학백서(2009), 연재훈(2001), 김정훈(2002), 서상국·김시경(2005), 박수영(2006), 유홍주(2012), 김훈태(2014), 강란숙(2015) 등의 연구를 참조

9 볼로냐 학제를 기준으로 2015년 가을학기에 입학한 동아시아문화 전공생들은 한국(어)학을 선택하였을 경우에 3년 후 한국어로 졸업 논문을 발표해야 졸업이 가능하다.

과정의 개편이 이루어져야 할 것이다.

1) 2003년 가을학기부터 2016년 봄학기까지의 교과 과정

2015년 가을학기부터 볼로냐 학제의 적용에 따라 추가로 개설된 과목을 포함하여 현재 운영 중인 과목은 ‘한국어 음성학1’ 주 2시간¹⁰이 있으며, 기존 과목으로는 ‘현대 한국어1’ 주 6시간, ‘현대 한국어2’ 주 4시간, ‘현대 한국어3’ 주 4시간, ‘한국문학1’ 주 2시간, ‘한국문화’ 주 2시간, ‘방법론’ 주 2시간, ‘한국전통1’ 주 2시간이 개설되어 있다. 음성학 및 현대 한국어1, 2, 3 강좌는 필자가 담당하고 있고 일본(어) 전공 과정에 근무하고 있는 한국인 강사가 ‘현대 한국어1’의 연습 시간을 지원하고 있다. 문학 및 문화 관련 강좌는 앞에서 언급하였듯이 현지에서 채용된 한국인 교수가 담당하고 있다. 지금까지 운영된 과목을 살펴보면 <표 5>와 같다.

표 5. 한국(어)학 관련 운영 과목

연도	과정	과목	학과	전공
2003~2007	비학위	현대 한국어1 현대 한국어2	아시아와 아프리카학과	없음
2008~2012	비학위	현대 한국어1 현대 한국어2 현대 한국어3	아시아와 아프리카학과	없음
2012~2015	비학위	현대 한국어1 현대 한국어2 현대 한국어3 한국 문학 한국 문화 한국 전통	아시아학과 (2015년부터)	없음

10 한국어 음성학1은 2015/2016년 가을학기에 개설되었으나 강의를 할 수 있는 교수가 없어서 2015/2016 봄학기(2016년 2월)부터 필자가 강좌를 맡게 되었다.

2015/2016	비학위	한국어 음성학1 한국어 작문1 현대 한국어1 현대 한국어2 현대 한국어3 한국 문학1 한국 문화1 한국 전통1 방법론	아시아학과	동아시아문화 (2015년 가을학기부터 동아시아문화 전공 내에 한국(어)학 복수전공)
-----------	-----	---	-------	--

2) 강사진 및 학생 구성

이번 학기에 졸업하게 되는 3학년 학생들은 한국(어)학 관련 강좌를 3년 동안 수강하였으나 복수전공으로 받게 될 학위는 동아시아문화 전공이다. 다행인 것은 현재 1학년인 학생부터 볼로냐 학제에 따라 복수전공으로 동아시아문화를 전공하면 한국(어)학도 졸업 학위에 명기할 수 있게 되었다. 한국(어)학 강좌를 수강하는 1학년 학생 15명 중에서 복수전공으로 수강하는 학생은 모두 11명이다. 복수전공으로 수강하는 1학년 학생들의 전공은 매우 다양하다. 역사학, 지리학, 독일(어)학, 미술역사학, 철학, 교육학, 일본(어)학(5명) 전공 학생들이 한국(어)학을 복수 전공으로 수강하였다. 그리고 나머지 4명의 학생은 선택과목으로 수강하였다.

류블랴나대학 인문학부 아시아학과 동아시아문화 전공 안에는 한국(어)학 복수전공을 가르치는 한국인 교원이 3명이 있지만 한국(어)학을 전공한 현지 교원은 한 명도 없다¹¹. 이는 행정 및 교육 전반에 걸쳐 이루어지는 대학 측과의 소통에 어려움이 발생하는 이유이기도 하다. 류블랴나대학에서 가장 시급한 문제점은 현지 교원의 양성과 교육과정의 개편이다. 강사진과 학생 구성을 표로 제시하면 다음과 같다.

11 한국(어)학을 전공하지는 않았지만 2016년 8월부터 슬로베니아 현지 교원 일본(어)학 전공 Nataša Visočnik 조교수가 동아시아문화 전공 한국(어)학 복수전공 프로그램 담당자로 근무를 하고 있다.

표 6. 강사진

이름	직위	강의 분야	학위
곽부모	한국국제교류재단 파견 교수 및 아시아학과 조교수	언어학, 한국어1, 2, 3	언어학 박사
강병웅	한국학중앙연구원 해외파견강의교수 및 아시아학과 조교수	한국문학, 한국문화	문학 박사
류현숙	아시아학과 일본(어)학 전공 강사	일본어, 한국어1 연습	문헌정보학 석사 (현 류블라나대학 문헌정보학 박사과정)

표 7. 학생 구성

학년	수강생 수	전공
3	11명	다양한 전공 복수전공-동아시아문화 전공
2	45명	다양한 전공 복수전공-동아시아문화 전공
1	15명	다양한 전공 복수전공-동아시아문화 전공 내에 한국(어)학 전공

IV. 카잔연방대학교와 류블라나대학교의 한국(어)학 교육과정 비교

카잔연방대학교에서 지속적으로 한국(어)학이 유지되고 발전되는 이유는 첫째, 사비나, 울라와 같은 현지 전문 교원이 양성되어 지속적인 교수 충원이 이루어졌다는 점이다. 둘째, 한국국제교류재단의 지속적인 지원으로 한국인 교수가 파견되고 있고 지속적으로 한국과 긴밀한 관계

가 유지되고 있다는 점이다. 셋째, 한국(어)학에 대한 관심이 급증하며 한국(어)학 전공으로 입학하려는 학생들이 매년 늘어나고 있다는 점이다. 넷째, 오랜 역사와 전통을 가진 대학답게 인문학(언어학)을 지속적으로 연구하고 발전시켜야 할 중요한 학문으로 생각한다는 점이다.

이와 비교하면 류블랴나대학에서의 한국(어)학 단일 전공의 개설과 발전을 위한 길은 멀다. 앞에서 언급한 카잔연방대학교의 네 가지 측면은 류블랴나대학측에서 의지를 가지고 나아가야 할 부분이라고 생각된다. 현재 한국(어)학 강좌가 있는 아시아학과는 류블랴나대학교 인문학부에 속해 있다. 인문학부는 독립된 건물을 사용하며 비교언어학과, 비교문학학과, 교육학과, 영어학과, 슬라브어학과, 스페인어학과, 독일어학과 등 22개의 학과가 있다. 이처럼 여러 학과가 있고 많은 학생들이 배우고 있지만 강의실이 부족하고 학과들 간의 유기적인 관계도 부족하다. 현재 한국국제교류재단의 지원으로 진행 중인 ‘한국 코너’ 설치 사업¹²도 공간 부족으로 인하여 한국(어)학 강좌가 개설되어 있는 인문학부가 아닌 교통수단을 이용해야 갈 수 있는 사회과학부에 설치 예정이다.

하지만 류블랴나대학에서의 한국(어)학의 전망이 어두운 것만은 아니다. 무엇보다도 충분한 한국인 교원이 있고 현지 교원은 앞으로 양성될 것이며, 인문학부에서 추가로 사용가능한 건물도 이미 확보되어 있기 때문이다.

지금까지 러시아의 대표적인 카잔연방대학교와 유럽 지역의 류블랴나대학교의 한국(어)학 교육과정을 살펴보았다. 이는 류블랴나대학교에서 앞으로 이루어져야 할 한국(어)학 전공 개설을 위한 기초 작업이 될 것이며 유럽 다른 대학들이 한국(어)학 과정의 내실을 다지기 위한 기초 작업이 될 것이다. 러시아 카잔연방대학교의 한국(어)학 교육과정은 지속되고 있고 학생들의 요구에 맞게 변화되고 있다. 하지만 아직까지 확립되었다고 정의할 수는 없으나 변화 속에서 대학에 맞는 교육과정과

12 한국국제교류재단 지원 사업으로 현재 류블랴나대학교 사회과학부 동아시아자료도서관(EARL: East Asia Resource Library)에 2016년 개관을 목표로 진행 중인 사업이다.

학제를 찾기 위한 노력이 지속되어 왔다는 점에서 류블랴나대학의 지표가 될 수 있을 것이다. 또한 러시아의 대표적인 연방대학인 카잔연방대학교에서 이루어지고 있는 한국(어)학 교육과정을 살펴보는 것은 러시아에 이미 한국(어)학 전공이 개설되어 있는 다른 대학에도 도움이 될 것이다. 다음에서는 유럽 지역에서 한국(어)학이 발전하기 위하여 필요한 점과 표준 교육 과정 설계를 위한 제언을 하도록 하겠다.

V. 한국(어)학 발전 및 표준 교육 과정 설계를 위한 제언

해외 한국(어)학 발전을 위해서는 재정적인 지원도 중요하겠지만 러시아 카잔연방대학교의 한국(어)학 교과 과정 사례에서도 보듯이 유럽에서 한국(어)학을 교수할 수 있는 현지 교원이 양성된다면 현지 교육 체계에 맞는 표준화된 한국(어)학 교육과정은 대학 스스로가 변화하며 체계적으로 구성해갈 수 있다고 생각된다. 볼로냐 학제를 따르는 유럽대학의 경우에는 대학 간의 단일전공과 복수전공 한국(어)학 교육과정을 공유하고 학과목에 대한 정리가 이루어져야 할 것이다. 다음 단계로 학과 운영 및 교육과정 운영에 관한 문제는 유럽과 러시아 지역 한국(어)학 관련 학계에서 각 나라별로 교육의 실정 및 현황을 구체적으로 파악하여 지역별로 특성화된 교육과정을 구축하는 것이 필요하다고 생각한다.

류블랴나대학의 경우 다양한 언어 기능을 충분히 연습하고 활용할 수 있는 추과 과목의 개발과 교육과정의 개편이 필요하다. 따라서 유럽에서 이미 한국(어)학이 전공으로 자리 잡은 대학들의 교육과정을 검토해야 한다. 예를 들면 영국의 런던대학교 아시아아프리카대학과 네덜란드 레이던대학의 한국(어)학 전공은 류블랴나대학과 마찬가지로 3년제 학사과정으로 운영되고 있지만 2학년 때 1년간의 한국 대학에서의 한국어집중과정을 필수로 하고 있어서 이런 과정의 개발을 검토해 보는 것이 바람직할 것이다.

러시아연방대학처럼 유럽 지역에서도 한국(어)학 거점대학, 또는 한국(어)학 발전대학을 지정하여 지속적인 지원뿐만 아니라 향후 투명한 사후 관리 또한 필요하다고 생각한다. 특히 현지의 한국(어)학 교원을 포함한 한국(어)학 전문가를 양성하기 위해서는 한국(어)학의 발전, 보급 정도에 따라 차별적으로 지원이 이루어져야 하며, 해외 한국(어)학의 주체는 한국 정부 기관이 아니라 해외에서 한국(어)학을 주도할 수 있는 현지 교원 및 연구 인력이 주체가 되어야 한다. 그러면 현지 대학 측에서도 자연스러운 지원과 협력이 이루어질 것이라고 여겨진다.

이를 위해 외교부 산하 기관과 문화체육관광부 산하 기관은 한국(어)학이 도입되고 발전 가능성이 있는 해외 기관이 이러한 교육과정을 개발하고 적용할 수 있도록 지원하고 사후 관리하는 것이 바람직할 것이다. 교육부 산하 기관은 한국(어)학이 이미 자리를 잡고 있는 거점 대학에 학문적인 연구를 할 수 있도록 지원을 하는 것이 바람직하다고 생각한다.

끝으로 본 연구가 유럽과 러시아에서 한국(어)학 과정을 위한 교육과정을 굳건히 하고 새로이 한국(어)학 전공을 개설하고자 하는 대학에 유용한 자료가 되기를 기대한다. 그리고 한국(어)학이 단일 전공으로 개설되어 있는 유럽대학들과 러시아연방대학간의 정보 공유가 활발하게 되기를 기대한다. 이를 위해서는 유럽 및 러시아 지역에서 설립된 학회¹³와 교육자들의 모임을 중심으로 논의가 시작되는 것이 바람직할 것이다.

본 논문은 2016.07.27. 투고되었으며, 2016.08.08. 심사가 시작되어 2016.09.05. 심사가 종료되었음.

13 유럽 및 러시아 지역의 학회와 협회에 관한 자세한 내용은 제 3차 국어교육학회 국제학술대회 발표집 28쪽 참조.

참고문헌

- 강란숙(2015), 「해외 고등교육기관의 외국어 교육 과정 사례로 본 유럽 한국학의 한국어 교육 과정 설계 연구 —벨기에 루뱅대학교의 사례를 중심으로」, 『한국어 교육』 26(2), 국제한국어교육학회, 1-35.
- 곽부모(2008), 「타타르스탄공화국의 한국어교육의 현황과 문제점 —카잔국립대학교 한국어문학과를 중심으로」, 제18회 국제학술대회, 국제한국어교육학회, 315-326.
- 곽부모(2016), 『초급한국어말하기평가 —질문과 대답』, 서울: 역락.
- 곽부모·Jamil Zaynullin(2016), 「러시아연방대학교와 유럽대학의 한국(어)학 과정 비교」, 제3차 국제학술대회, 국어교육학회, 체코 찰스대학교, 20-28.
- 권철근(1999), 「러시아에서의 한국학의 제 분야와 범위」, 『러시아 지역 연구』 3, 한국외국어대학교 러시아연구소, 49-107.
- 김현택(1999), 「러시아에서 한국학 연구의 역사와 현재 상황」, 『러시아 지역 연구』 3, 한국외국어대학교 러시아연구소, 1-48.
- 김영(2006), 「영국에서의 동아시아 한국학 연구 동향」, 『아태연구』 13(1), 경희대학교아태지역연구원, 73-104.
- 김훈태(2014), 「동유럽 대학의 한국어학의 현황과 발전 방향 —루마니아·헝가리·불가리아대학을 중심으로」, 『어문연구』 42(2), 한국어문교육연구회, 130-332.
- 레프 콘체비치(2006), 「러시아 한국학의 역사와 현황」, 『해외한국학백서』, 을유문화사, 438-483.
- 박수영(2006), 「동유럽 대학의 한국학의 현황과 과제」, 『역사문화연구』 25, 한국외국어대학교 역사문화연구소, 339-421.
- 서상국·김시경(2005), 「해외한국어 및 한국학 강의 프로그램 현황과 개선에 관한 연구: 러시아의 경우 —활용되고 있는 교재 분석을 중심으로」, 『한국슬라브학』 20(2), 한국슬라브학회, 131-148.
- 세종학당재단(2007), 『세종학당백서』, 국립국어원.
- 연재훈(2001), 「유럽 지역 대학에서의 한국어 교육 현황」, 『이중언어학』 18(1), 이중언어학회, 381-401.
- 연재훈(2010), 『유럽 한국어 교육의 현황과 쟁점』, 박이정.

- 유홍주(2012), 「해외대학 한국어과의 한국문학 교수 방안」, 『새국어교육』 91, 한국국어교육학회, 135-157.
- 조영권(1996), 「러시아대학에 있어서의 한국학 교육과 개발에 관한 연구」, 『동북아연구』 2, 경남대학교 극동문제연구소, 303-352.
- 조태린(2014), 「국의 한국학 커리큘럼 분석 —프랑스 주요 대학의 한국학 커리큘럼을 중심으로」, 『동방학지』 163, 연세대학교 국학연구원, 239-259.
- 전성운(2010), 「한국학의 개념과 세계화의 방안」, 『한국학연구』 32, 고려대학교 한국학연구소, 317-337.
- 최권진(2005), 「동유럽 지역의 한국어교육과 문법」, 『국어교육연구』 16, 서울대학교 국어교육연구소, 351-388.
- 최명옥·곽충구·배추채·전학석(2000), 『함경북도 북부지역어에 대한 조사 연구』, 학술진흥재단 연구 보고서.
- 최인나(2010), 「러시아 상트페테르부르크 국립대학교의 한국어 문학 교육의 현황과 전망」, 『한어문교육』 23, 한국언어문학교육학회, 45-50.
- 한국국제교류재단(2007), 『해외한국학백서』, 을유문화사.
- 한국학중앙연구원(2009), 『해외한국학백서』, 한국학중앙연구원출판부.

<홈페이지>

유럽연합대학: <http://www.eua.be/publications>

초록

러시아연방대학교와 유럽대학의 한국(어)학 교육과정 비교 연구

—카잔연방대학교와 류블랴나대학교의 한국(어)학 교육과정을 중심으로

자밀 자이놀린 · 광부모

본 연구는 러시아 지역의 카잔연방대학교와 유럽 지역의 류블랴나대학교에서 운영되고 있는 한국(어)학 현황을 살펴보고 이를 통해 러시아와 유럽 지역의 한국(어)학 교육과정을 논의하고 발전 방향을 모색하는데 목적이 있다. 이를 위하여 첫째, 카잔연방대학교 한국(어)학 과정의 변천과 현황을 살펴보고, 둘째, 류블랴나대학교 한국(어)학 과정의 현황을 살펴보고, 이를 통하여 두 대학 간의 한국(어)학 교육과정이 어떻게 자리매김하고 있는지 비교하여 살펴보고자 한다. 또한 유럽 류블랴나대학교에서 한국어 단일 전공 개설을 위하여 필요한 노력들에 대하여 제언하고자 한다. 셋째, 한국 정부 및 관련기관의 지원을 통한 유럽 및 러시아에서의 한국(어)학 과정의 문제점들에 대하여 살펴보고 이를 통하여 한국어 및 한국학 유지와 발전을 위한 제언을 하고자 한다.

핵심어 카잔연방대학교, 류블랴나대학교, 교육과정, 한국(어)학

ABSTRACT

A Comparative Study on the Korean Studies Curriculum in European University and Russian Federation University

—Through the analysis of Korean Studies curriculum in Kazan
Federal University and Ljubljana University

Jamil Zaynullin • Kawk Bumo

The purpose of this study is to seek for improved directions of the Korean studies abroad through analysing the Korean Studies curriculum in Middle European University and Russian Federation University. Especially, comparing to two Universities' Korean Studies programs in University of Ljubljana and Kazan Federal University. Thus, in this study, we have focuses as follow: First, we will look into the change and the present state of Korean Studies at Kazan Federal University. Second, we will look into the present state and future prospect of Korean Studies at Ljubljana University. And Third, we will give some proposals to be established single major in Korean Studies at Ljubljana University, and also we will give proposals to develop Korean Studies in Europe and Russia Federation.

KEYWORDS Kazan Federal University, Ljubljana University, Curriculum, Korean Studies